

А. Супрон

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДИФИКАЦИИ АНГЛИЙСКИ ЗАИМСТВОВАНИЙ
В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ
(на материале блогов)**

Характерной чертой современного этапа общественного развития является диалог культур, в процессе которого все более интенсивными становятся межкультурные коммуникации. В результате данных тенденций наблюдается заметное увеличение английских заимствований в современном немецком языке, чему способствует родство рассматриваемых языков.

Интенсификация процесса заимствования приводит к освоению не только новых лексических единиц, но и появлению новых значений у ранее заимствованных лексических единиц.

Материалом исследования послужили 93 лексемы английского языка, заимствованные немецким языком. В результате анализа данного материала были выявлены следующие основные типы семантических модификаций: 1) семантический сдвиг: сужение значения (квалитативное (14 %) и квантитативное (23 %)), расширение значения (квалитативное (5 %) и квантитативное (15 %)), смещение значения (8 %); 2) семантический перенос: метафора (12 %) и метонимия (14 %); 3) изменение оценочной коннотации: ухудшение значения (3 %), улучшение значения (6 %). В результате анализа данного материала были сделаны следующие выводы:

Преобладающим типом семантических модификаций на основе проанализированного материала являются квантитативные сдвиги. Данные сдвиги отражают процессы развития немецкого языка в аспекте синхронии: заимствуются те значения, в которых существует потребность на данном этапе.

Квалитативные же сдвиги оказались менее частотными в связи с тем фактом, что для качественных модификаций необходима полная семантическая ассимиляция, так как увеличение объема понятия происходит лишь при полном осмыслении и переработке объема изначального понятия, на что требуется больше времени.

Семантический перенос, включающий в себя метафору и метонимию, является одним из основных механизмов семантических модификаций ввиду того, что внеязыковые явления могут интерпретироваться у различных культур по-разному и носители того или иного языка выбирают особые черты, выступающие основой для наименования. Необходимо отметить, что в обоих типах семантического переноса задействовано ассоциативное мышление.

Изменение оценочной коннотации обусловлено мировоззрением носителей языка-реципиента, где те или иные явления могут рассматриваться в более позитивном или негативном свете, что вызвано экстралингвистическими факторами.

Таким образом, заимствованные слова демонстрируют семантический потенциал, реализуемый в изменении значений либо же в создании новых значений, ведущий к динамичному развитию лексической системы языка.